



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland
His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish

Սր Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

t. +44 (0)20 7373 8133 *Pastoral office* e.info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: List of the Sunday Reading,

22nd May 2016

Bulletin No 22/16

Ա ԿԻՐԱԿԻ ՀՈԳԵԳԱԼՈՒՍԵՆ ԵՏՔ: ՀԱՐՈՒԹԵԱՆ ԿԻՐԱԿԻՆԵՐՈՒ ՄԿԻԶԸ:
ՅԻՇՍԱԿ ԵՂԻՍ ՄԱՐԳԱՐԷԻ

ՅԱԿՈԲՈՍ 5.16-20

Եղիա կիրքերու ենթակայ մարդ մըն էր՝ մեզի նման: Ան աղօթեց որ անձրեւ չտեղայ, ու երկրի վրայ անձրեւ չտեղաց երեք տարի եւ վեց ամիս: Ապա դարձեալ աղօթեց, ու երկինք անձրեւ տուաւ եւ երկիր ծաղկեցուց իր պտուղը:

Եղբայրներ ք, եթէ ձեզմէ ոեւէ մէկը մոլորի ճշմարտութենէն, ու մէկը վերադարձնէ զայն, թող գիտնայ թէ ան որ կը վերադարձնէ մեղաւորը իր մոլորութեան ճամբայէն, կը փրկէ անձ մը մահէն, ու կը ծածկէ մեղքերու բազմութիւն մը:



JAMES 5.16-20

Elijah was a human being, even as we are. He prayed earnestly that it would not rain, and it did not rain on the land for three and a half years. Again he prayed, and the heavens gave rain, and the earth produced its crops.

My brothers and sisters, if one of you should wander from the truth and someone should bring that person back, remember this: Whoever turns a sinner from the error of their way will save them from death and cover over a multitude of sins.

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍՈՒ 4.25-30

Ճշմարտապէս կը յայտարարեմ ձեզի. «Շատ այրիներ կային Իսրայէլի մէջ՝ Եղիայի օրերը, երբ երկինք գոցուեցաւ երեք տարի ու վեց ամիս, եւ մեծ սով եղաւ ամբողջ երկրին մէջ. բայց Եղիա անոնցմէ ոչ մէկուն դրկուեցաւ, հապա միայն Սիդոնացիներուն Սարեփթա քաղաքը բնակող այրի կնոջ մը: Նաեւ շատ բորոտներ կային Իսրայէլի մէջ Եղիսէ մարգարէին ատենը, եւ անոնցմէ ոչ մէկը մաքրուեցաւ, հապա միայն Նէեման Սաորին»»: Ժողովարանին մէջ բոլորն ալ զայրոյթով լեցուեցան երբ լսեցին այս խօսքերը. ուստի կանգնելով դուրս հանեցին զայն քաղաքէն, եւ տարին զայն մինչեւ այն լեռան ցցուած ծայրը որուն վրայ իրենց քաղաքը կառուցանուած էր, որպէսզի բարձր տեղէն վար նետեն զայն: Բայց ինք՝ անոնց մէջէն անցնելով գնաց:

LUKE 4.25-30

I assure you that there were many widows in Israel in Elijah's time, when the sky was shut for three and a half years and there was a severe famine throughout the land. Yet Elijah was not sent to any of them, but to a widow in Zarephath in the region of Sidon. And there were many in Israel with leprosy^a in the time of Elisha the prophet, yet not one of them was cleansed—only Naaman the Syrian.”

All the people in the synagogue were furious when they heard this. They got up, drove him out of the town, and took him to the brow of the hill on which the town was built, in order to throw him off the cliff. But he walked right through the crowd and went on his way.

2: A short interpretation of the Gospel reading under the title 'The hard sayings'

ՅԻՍՈՒՍ ՆԱԶԱՐԷԹԻՆ ՄԷՋ (Օրուայ աւետարանական ընթերցումին բացատրութիւնը)

Յիսուս Գալիլիոյ մէջ շրջելու ընթացքին զանց ըրած էր իր բնակավայր Նազարէթը, որուն բնակիչներուն վրայ վստահութիւն չունէր, որովհետև Յիսուսի մանկութիւնը և երիտասարդութիւնը, անշուք կեանքը և սովորական կենցաղը անոնք տեսած ըլլալով՝ չէին ինդունիր, որ հիւսն Յովսէփին որդին կրնայ Մեսիա ըլլալ: Այսու հանդերձ պէտք էր անոնց ալ Աւետարանին վարդապետութիւնը խօսած ըլլալ:

Նազարէթ, ժողովարանին մէջ այդչափ հոչակ հանած Յիսուսին ինչ արժէքը գիտնալու համար նազարէթցիները զինքը Ս. Գիրքը մեկնելու կը հրաւիրեն: Յիսուս կը բանայ Եսայի մարգարէին 61 գլուխը և կ'ըսէ առաջին երկու համարները: Այդ հատուածը մեսիական մարգարէութեանց գշխատրներէն է: Ավարտելէն ետքը, Քրիստոս յատնեց, որ ինչ ըսաւ Եսայի մարգարէն, ահա այսօր դուք անոր կատարուիլը կը լսէք: Ամենքը կը զարմանային ու կը հարցնէին մէկ զմէկու, թէ ուրկէ՞ է իրնց գիտցած Յիսուսին այսչափ իմաստնութիւն և շնորհք ու կը փափագէին, որ իրենց համար հրաշքներ գործէ: Այս ցանկութեան կը հետևէ Քրիստոսի պատասխանը, որ այսօրուայ աւետարանական ընթերցումն է: Այս խօսքերը նազարէթցիներուն իբր արհամարհանք հնչեցին, որովհետև Յիսուս զիրենք հրաշք ընդունելու անարժան, և մինչև իսկ հեթանոս անձերէ աւելի ստորին կը սեպէր: Ասիկա բարկութեան վերածուեցաւ և այս անարգանքին վրէժը հանելու համար Յիսուսին վրայ յարձակեցան, ժողովարանէն դուրս հանեցին՝ գահավեժ ժայռէն վար գլորելու համար: Մակայն տակաւին չէր հասած Իր կամաւոր մահուան ժամանակը. Քրիստոս անոնց ձեռքէն ազատուեցաւ, մէջերնէն անցաւ և թողուց այն քաղաքը:

ANNOUNCEMENT:

Sunday 29th May 2016

You are invited to attend Divine Liturgy at St Yeghiche Church, commemorating the 98th Anniversary of the Armenian first republic and then in the afternoon in Memoriam for the late Archbishop Yeghiche Gizirian on Sunday 29th May at 3pm.

The event in the afternoon will consist of short clip dedicated to Archbishop Yeghiche and, also a concert of spiritual songs and dedications too.



St Yeghiche Armenian Church Parish

Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Invitation to join St Yeghiche Choir

At St Yeghiche Armenian Church we are proud of our Church Choir and are continuously looking to expand and improve.

If you like to join our Choir please contact our Choir Master Aris

Nadrian on 07890339928 or email your interest to info@styeghiche.org.uk

All Voices are welcomed



3: List of the Feasts celebrated in the Armenian church

ԵՂԻԱ ՄԱՐԳԱՐԷ

Ս. Եղիա մարգարեն աղքատ ընտանիքէն էր: Ան մարգարէ դարձաւ Իսրայէլի Աքաաբ հեթանոս թագաւորի օրօք:

Աստուծոյ հրամանով Եղիան եկաւ անոր մոտ և յատնեց, երկրին մէջ 3 տարի երաշտ ու սով պիտի ըլլայ: Սակայն ամբարտաւան թագաւորը խիստ բարկացաւ ու ցանկացաւ սպանել մարգարէն: Եղիան ստիպուած հեռացաւ անապատ, ուր իր գոյութիւնը կը պահպանէր Աստուծոյ հրաշքով: 3 տարի ետքը, երբ ժամանակը լրացաւ, Աքաաբի սուտ աստուածներու ոչնչութիւնը բացայատելու և ճշմարիտ Աստուծոյ զօրութիւնն ապացուցելու նապատակով Եղիան աղօթեց Տիրօջը, և երկինքէն իբրև նշան կրակ իջաւ, որը լափեց պատրաստուած զոհը: Տեսնելով այս հրաշքը՝ ժողովուրդը հաւատաց ճշմարիտ Աստուծոյն, մինչդէռ կռապաշտ թագաւորը ավելի զայրացաւ և դարձեալ կը սպառնար սպանել մարգարէն: Իր կեանքը փրկելու համար Եղիան հեռացաւ ու պատսպարուեցաւ լեռներուն մէջ, ուր Տիրօջ կողմէն յատնութիւններ կը ստանար և կը մխիթարուէր:

Աստուծոյ հրամանով ան անգամ մը ճանապարհ ելաւ և գտնալով Եղիսէն՝ զանիկա օծեց իբրև մարգարէ, որպէսզի ան փոխարինէ զինքը: Եղիսէն անմիջապէս հետևեցաւ Եղիային և սկսաւ ծառայել անոր: Այնուհետև Տէրը հրամայեց Եղիային դարձեալ այցելել Աքաաբին և սպառնալով յանդիմանել զանիկա իր անօրինութիւններու համար: Այս անգամ թագաւորը զոջաց՝ վախնալով իրեն սպասուելիք պատուհասէն:

Աստուած երկրի վրայ Եղիային բազում հրաշագործութիւններով փառաւորելէն ետքը ի վերջոյ հրեղէն կառքով զանիկա փոխադրեց երկինք՝ մարգարէին տրուած շնորհները փոխանցելով Եղիսէին:

Ըստ ս. Հովհաննէս աւետարանիչի Յատնութեան գիրքի և քրիստոնէական աւանդութեան՝ աշխարհի վախճանէն առաջ Եղիան Ենքի հետ պիտի վերադառնայ երկիր՝ Նեոի օրօք քարոզելու անհաւատներուն: Այնուհետև, նահատակուելէն 3 օր ետքը, անոնք պիտի յարութիւն առնեն և ամենուն աչքերու առջև պիտի բարձրանան երկինք:

PROPHET ELIJAH (YEGHIA)

The prophet Elijah was from a poor family. He began his prophetic ministry in the days of King Ahab of Israel, one of the most vicious monarchs in the history of Israel.

By the command of God Elijah appeared before the king and predicted about drought and famine for three years in the country. However, the arrogant king enraged and looked for occasions to kill the prophet. Elijah was forced to retire into the wilderness where the guardianship of the Lord kept his existence. Three years later, in order to expose the insignificance of the false gods of Ahab, Elijah prayed to God, and fire came down from heaven and destroyed the sacrifice. Seeing this miracle, people believed in God, while the king, who used to worship idols, threatened to kill the prophet. Elijah run away and hid in the mountains where he used to receive revelations and was consoled by them. One day, by the order of God, Elijah set off to search for Elisha, met him and anointed him as a prophet. Elisha immediately followed the great prophet, and served him.

Then God commended Elijah to come back to Ahab and told him off for his immoral behaviour. This time the king repented.

God glorified Elijah. Then Elijah, passing the grace to Elisha, was taken up to heaven in his fiery chariot. According to S. John the Evangelist (in the book of Revelation) and Christian Tradition, Elijah and Enoch will return to earth before the end of the world, to preach to infidels. Then, three days after their martyrdom they will be resurrected and ascend to heaven in front of all.

4: Հոգեհանգիստք - Memorial Service

A memorial service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Mrs Shamelian for the soul of her Husband and Daughter the late **ZAVEN** and **ALICE SHAMELIAN**, and for all the old and new deceased members of the **SHAMELIAN** Family.

By Mr Artin Yeghiazarian and Mrs Lucy Yeghiazarian for their beloved Parents the late **AGOP** and **AROSYAK YEGHIAZARIAN** on the 4th year memorial of her passing and for all the old and new deceased members of the **YEGHIAZARIAN** Family.

Լոնդոնի Հ.Յ.Դ.-ի Ընկերներու 1960-2015, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի, Սբ Եղիշէ Սայր տաճարին մէջ, յաւարտ Ս. պատարագի:

1. Ընկ. **Յովաննէս Ջալրբեան**, 2. Ընկ. **Նիկողոս Թարսեան**, 3. Ընկ. **Վարազդատ Շահպազեան**, 4. Ընկ. **Ստեփան Հայրապետ Շախանում**, 5. Ընկ. **Տիգրան Յովսէփեան**, 6. Ընկ. **Սերոբ Մարգարեան**, 7. Ընկ. **Տիգրան Տիգրանեան**, 8. Ընկ. **Աշոտ Հախնազարեան** 9. Ընկ. **Յասմիկ Գասպարեան**, 10. Ընկ. **Վահէ Աճեան**, 11. Ընկ. **Յարութիւն Ալթրիզապեան**, 12. Ընկ. **Ռուբէն Սրբոբեան**, 13. Ընկ. **Սիսակ Տօնպուրեան**, 14. Ընկ. **Յարութիւն Կենճեան**, 15. Ընկ. **Կարապետ Անմահունի**, 16. Ընկ. **Դաւիթ Ղարիպեան**, 17. Ընկ. **Ժիրայր Ղարիպեան**, 18. Ընկ. **Անդրանիկ Մաստիկեան**, 19. Ընկ. **Նազիկ Գրիգորեան**, 20. Ընկ. **Ղազարոս Յակոբեան**, 21. Ընկ. **Լեւոն Լեւոնեան**, 22. Ընկ. **Մանուկ Ութուճեան**, 23. Ընկ. **Յակոբ Յակոբեան**, 24. Ընկ. **Ժան Իփճեան**, 25. Ընկ. **Ժօզէֆ Սահակեան**, 26. Ընկ. **Դր. Պողոս Պողոսեան**, 27. Ընկ. **Դր. Արշալիր Յակոբեան**, 28. Ընկ. **Ժան Զրադացպանեան**, 29. Ընկ. **Ոննիկ Քոշկերեան**, 30. Ընկ. **Հրայր Տէր Գրիգորեան**,

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Hokehankist requests, Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, telephone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Please remember our Church in your prayers.

ANNOUNCEMENT:

Your kind donations are gratefully accepted:

In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations.

Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, and Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: "St Yeghiche Armenian Church".

Alternatively you can arrange your donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB73MIL40022642674432, BIC: MIDLGB2106F

I wish to donate £to the St Yeghiche Armenian Church Parish.

Name:

Address:

Tel:..... Email:.....